

韩国语系列教材 ● 主编刘银钟

hanguoyuhuihua (中级)

韩国语会话



金南贤(韩国)金成淑 编著



 延边大学出版社

韩国语系列教材

韩国语会话 한국어회화

(中级·중급)

主编:刘银钟

编著:金南贤(韩国) 金成淑

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

韩国语会话·中级/金南贤,金成淑编著. —延吉:
延边大学出版社,2008.8
(韩国语系列教材)
ISBN 978-7-5634-2492-4

I. 韩… II. ①金…②金… III. 朝鲜语-口语-教材
IV. H559.4
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 127103 号

韩国语会话·中级

编著:金南贤 金成淑
责任编辑:林善玉
出版发行:延边大学出版社
社址:吉林省延吉市公园路 977 号
网址:<http://www.ydcbs.com>
E-mail:ydcbs@ydcbs.com
电话:0433-2732435
发行部电话:0433-2133001
印刷:北京奥达福利装印厂
开本:787×1092 1/16
印张:13.5 字数:240 千字
印数:1000 册
版次:2008 年 9 月第 1 版
印次:2008 年 9 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-5634-2492-4

定价:26.00 元

编 委 会

主 任:杨银千

委 员:杨银千 鲁世杰

徐左平 刘银钟

赵海峰

顾 问:朴甲洙(韩国首尔大学教授)



차 례

제1과	할아버지 이쪽으로 앉으세요	1
제2과	한국의 명절 기분	10
제3과	너무 매워요	19
제4과	편지 봉투에 주소는 적었어?	31
제5과	대학로에 갈까요?	39
제6과	교환학생 접수는 어디에서 합니까?	47
제7과	왜 우리 회사에 지원하셨습니까?	55
제8과	한국과 중국	65
제9과	연말이어서 그래요	73
제10과	수강 신청하러 갈까요?	82
제11과	성형수술을 어떻게 생각하세요?	90
제12과	언제 결혼할 거예요?	98
제13과	환경보호를 생활화 해야겠어요	106
제14과	광고가 넘쳐나요	114
제15과	어떤 동아리에 들 거야?	121
제16과	인권권리	130
부록 1	번역문	138
부록 2	단어장	198



제1과 할아버지 이쪽으로 앉으세요

오늘 출근하는 길에 신문을 한 장 샀습니다.

지하철에 앉아서 읽으려고 산 것입니다.

지하철 안에서는 다들 앉아서 책을 보거나 신문을 읽거나 음악을 듣는 일이 많습니다.

이렇게 하면 시간이 빠르게 지나가기 때문입니다.

신문을 읽기 시작한 지 얼마 되지 않아서 졸려 왔습니다.

잠을 자려고 하는데, 지팡이를 짚으신 할아버지가 내 앞에 와서 섰습니다.

나는 얼른 일어나 자리를 양보했습니다.

한국에서는 자기보다 나이 많은 어른에게 자리를 양보해야 합니다. 이것은 한국의 미덕입니다.

서서 가서 다리는 아팠지만, 좋은 일을 해서 기분이 좋았습니다.



이해하기

1. 지하철 안에서 다들 무엇을 합니까?
2. 왜 서서 갔습니까?
3. 왜 자리를 양보했습니까?
4. 여기서 말한 한국의 미덕은 무엇입니까? 단어 익히기



단어 익히기

지하철:地铁	신문:报纸	지팡이:拐杖
짚다:拄	줄리다:困	얼른:立刻
자리:座位	자기:自己	어른:大人
양보:谦让	미덕:美德	얼마 되지 않다:没过多久
젊은이:年轻人	정거장:站点	등교:上学校
러시아워:高峰期	비다:空	덕분에:多亏
들어가다:进去	공원:公园	바둑(을) 두다:下围棋
편하게:舒服地	노약자:老弱者	임산부:孕妇
보호석:保护席	우연히:偶然	지갑:钱包
잃어버리다:丢失	벌써:已经	한참:好一会儿, 半天
사귀다:相处	체육대회:运动会	



대화 1

밍 밍:할아버지 이쪽으로 앉으세요.

할아버지:고마워요 젊은이. 자리를 양보하는 것이 쉽지 않은 일인데...

밍 밍:필요, 저는 다음 정거장에서 내려서 괜찮아요.

할아버지:등교하는 길인가?

밍 밍:네, 이 시간은 러시아워라서 빈자리가 없어요.

할아버지는 이렇게 일찍 어디에 가세요?

할아버지:어, 공원에서 친구들과 만나서 바둑을 두기로 했어.

밍 밍:재미있겠네요. 저는 먼저 내려야겠어요.

할아버지:그래 학생 덕분에 편하게 앉아서 가요, 고마워요.

밍 밍:필요, 그럼 조심히 가세요.



대화 2

마이클: 저기에 빈자리가 있네요. 우리 저쪽에 앉아요.

지 훈: 안돼요. 저 자리는 노인과 어린이 그리고 임산부를 위한 자리예요.

마이클: 그래요? 몰랐어요.

지 훈: ‘노약자보호석’이라고 해요. ‘노약좌석’에는 오랜 시간 서 있을 수 없는 사람이 앉는 곳이에요. 우리는 아직 젊으니까 서서 갑시다.

마이클: 한국 사람들은 양보의 미덕이 있다더니 이런 것이군요.

지 훈: 이제부터 마이클 씨도 노약자나 임산부를 보면 자리를 양보해주세요.

마이클: 알았어요.



표현 익히기

(-ㄴ/은 일이 있다)

한국 영화를 본 일이 있습니까?

저는 제주도에 간 일이 있습니다.

서울에서 지갑을 잃어버린 일이 있었습니다.

그 노래를 들은 일이 있습니다.

시내에서 우연히 선생님을 만난 일이 있습니다.

집에서 한국요리를 만든 일이 있어요.

친구의 생일 선물로 목걸이를 산 일이 있었어요.



(-는 것)

웃는 것은 건강에 좋습니다.
 이것은 선물로 드리는 것입니다.
 이 가게에는 없는 것이 없습니다.
 이 문은 어떻게 여는 것입니까?
 옆으로 돌려서 여는 것입니다.
 이 음식은 젓가락을 이용해서 먹는 것입니다.
 한국어로 편지를 쓰는 것이 어렵습니까?
 -아니요, 영어로 쓰는 것 보다 쉽습니다.

(형용사+게)

오늘은 손님이 오니까 깨끗하게 청소해야 합니다.
 요즘 어떻게 지내세요?
 -바쁘게 지내고 있습니다.
 잘 안 들리니까 크게 말씀해 주세요.
 방학을 즐겁게 보내세요.
 그 선생님은 한국어를 재미있게 가르치십니다.
 글씨를 예쁘게 써야 합니다.

(ㄴ/은 지)

결혼한 지 3년이 되었어요.
 한국어를 공부한 지 1년이 지났습니다.
 그 사람이 출발한 지 30분이 된 것 같습니다.
 영화가 시작 된 지 한참 됐어요.
 가족들을 본 지 오래 되었습니다.
 그 친구와 사귄 지 벌써 2년 반이 되었습니다.
 점심을 먹은 지 40분밖에 안 돼서 배가 아직 안 고파요.



(-아야/어야/여야 하다)

매일 매일 연습과 복습을 꼭 해야 합니다.

밥을 먹기 전에 꼭 손을 깨끗이 씻어야 합니다.

수업시간에는 조용해야 합니다.

오늘까지 일을 끝내야 합니다.

매일 여섯 시에 일어나야 합니다.

체육대회에서 우리 반이 1등을 해야 합니다.

저녁 10시까지 집에 들어가야 합니다.



연습문제

1. 보기와 같이 바꾸세요.

보기) 백화점 앞, 친구를 기다리다

백화점 앞에서 친구를 기다린 일이 있습니다.

1) 한국음식, 직접 만들다

2) 도서관, 책을 빌리다

3) 수업시간, 잠을 자다

4) 병이 나다, 수술을 받다

5) 한국신문, 읽다

6) 은행, 돈을 찾다

7) 백화점, 옷을 사다



2. 보기와 같이 바꾸세요.

보기) 1) 이걸 어떻게 쓰는 것입니까? (뚜껑을 열다)

-뚜껑을 열고 쓰는 것입니다.

2) (만들다)

-이 요리는 어떻게 만드는 것입니까?

1) 이 과일은 어떻게 먹는 것입니까? (껍질을 깎다)

2) 이 텔레비전은 어떻게 켜는 것입니까? (버튼을 누르다)

3) 이 선풍기는 어떻게 끄는 것입니까? (오른쪽으로 돌리다)

4) (공부하다)

5) (사용하다)

6) (달다)

7) (발음하다)

3. 단어를 골라 적절하게 바꾸세요.

한가하다, 편하다, 재미있다, 짜지 않다,
멋지다, 행복하다, 정확하다

1) 어제는 친구의 생일이어서 () 놀았습니다.

2) 비빔밥을 () 만들어 주세요.

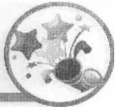
3) 그 남자는 정말 () 생겼어요.

4) 우리 가족은 항상 () 지냅니다.

5) 그 의자가 참 () 생겼네요.

6) 그 단어를 () 발음해 주세요.





7) 방학에는 () 집에서 쉽니다.

4. 대화를 완성하세요.

1) 가: 5시에 회의가 끝날까요?

나: 회의가 _____ 나 지 2시간이 지났으니까 끝날 거예요.

2) 가: 지훈 씨한테서 몇 시에 전화가 왔어요?

나: _____ 나 지 _____ 됐어요.

3) 가: 얼마나 기다렸어요?

나: _____ 나 지 _____ 됐어요.

4) 가: 저녁 먹을까요?

나: 점심을 _____ 나 지 얼마 안 돼서 되어 배가 안 고파요.

5) 가: 회사를 그만 두었어요?

나: 회사를 _____ 나 지 _____ 됐어요.

6) 가: 비행기가 도착 했어요?

나: 비행기가 _____ 나 지 _____ 됐어요.

7) 가: 소포를 보냈는데 받았어요?

나: 소포를 _____ 나 지 _____ 됐어요.

5. 보기와 같이 단어를 사용해서 문장을 만드세요.

보기) 학생, 열심히, 공부하다

학생은 열심히 공부해야 합니다.

1) 회의, 꼭, 참석하다

2) 학교, 2번 버스, 타다

3) 주말, 친구, 등산하다

4) 여행, 비자, 받다

5) 9시, 기숙사, 들어가다



6)아침, 일찍, 일어나다

7)방, 깨끗하게, 청소하다

6. 말해 보세요.

1)중국에도 양보의 미덕이 있습니까?

어떤 것이 있습니까?

2)양보를 해 본적이 있습니까? (버스에서, 식당에서 등)

3)중국에는 어떤 예절이 있습니까?

4)우리 반에서 누가 양보를 제일 잘 합니까?



보충단어

병이 나다 :生病

수술하다:手术

기숙사:宿舍

여행:旅行

소포:包裹

부치다:邮寄

지내다:过

한가하다:悠闲

멋지다:帅

정확하다:正确

뚜껑:盖子

선풍기:电风扇

껍질을 깎다:扒皮,削皮 누르다:按

돌리다:转



읽어두세요

한국 사람은 예절을 중요하게 생각합니다.

그래서 아랫사람은 윗사람에게 예의를 다해야 합니다. 존댓말을 써야 하는 것은 물론이고 사람을 부를 때도 조심해야 합니다.

한국 사람은 가족을 부를 때도 윗사람과 아랫사람이 부르는 호칭이 다릅니다. 윗사람은 아랫사람의 이름을 부릅니다. ‘영희야!’, ‘철수야!’ 이렇게요. 그런데 아랫사람이 윗사람을 부를 때 이름을 부르면 큰일 납니다.

아랫사람이 윗사람을 부를 때는 이름을 부르지 않고 ‘형, 누나, 오빠, 언니, 아빠...’ 이렇게 부릅니다.



사회에서도 마찬가지입니다.

회사에서 자기보다 지위가 높거나 나이가 많으면, -님을 붙입니다. 예를 들어 ‘사장님, 과장님’ 이렇게요.

여러분은 학교에서 가르쳐 주시는 분을 ‘선생님’이라고 부르지요?



제2과 한국의 명절 기분

오늘부터 설날 연휴가 시작된다.

슈퍼에서나 쇼핑몰에서 설날 기념행사 및 특별 세일을 하고 있었다.
많은 광고 전단지들이 신문지에 끼워져 배달이 되었다.

광고 전단지들을 보다가 사야 할 물건이 생각났다.

설날 연휴를 보내려면 많은 음식을 사두어야 한다. 연휴에는 슈퍼나 백화점도 문을 닫기 때문이다.

엄마와 슈퍼에 가다가 마이클 씨를 만났다. 마이클 씨는 도서관에 가는 길이라고 했다.

외국인들은 설날 같은 큰 명절이나 행사에 크게 관심이 없다고 했다.

시장은 왁자지껄, 도로는 주차장 같고, 해야 할 일은 산더미 같은 것이 한국의 명절 분위기인데, 마이클 씨는 모르고 있었다.

올해 설날에 마이클 씨를 집으로 초대해야겠다.



이해하기

1. 설날 연휴에 왜 음식을 사 두어야 합니까?
2. 마이클 씨는 어디에 가는 길이였습니까?
3. 한국의 명절 분위기는 어떻습니까?
4. 올해 설날에 왜 마이클 씨를 집으로 초대합니까?



단어 익히기

연휴:连休

악자지결:热闹

한자리:同座,同席

광고전단지:广告传单

세배:拜年

갈갈갈:哈哈

도로:道路

수확:收获

배달:送货

차례:祭祀

특별:特殊

초대하다:招待

산책:散步

와 닿다:传到

농사 짓다:耕耘

기념:纪念俘

모르다:不知道

며느리:儿媳妇

주차장:停车场

조상:祖先

명절:节日

용돈:零用钱

슈퍼:超市

산더미 같다:堆积如山

명절증후군:节日后遗症

끼워지다:(被)夹在

세뱃돈:红包,压岁钱

행사:活动

분위기:气氛

설거지:收拾碗筷



대화 1

선생님:설날이 뭔지 아는 사람 손들어 보세요.

마이클:돈을 받는 날이에요.

선생님:맞아요. 그 돈을 세뱃돈이라고 해요.

어른에게 세배를 드리고 받는 용돈이에요

그럼 추석이 뭔지 아는 사람 있어요?

밍 밍:네, 추석은 1년 동안 농사를 지어서 큰 수확을 거둔 후에 조
상님께 감사를 드리는 날이에요

선생님:가족이 한자리에 모여서 조상에게 차례를 지내고 즐거운 시간
을 갖는 날이에요. 한국에 또 어떤 명절이 있을까요?

유메이:정월 대보름, 단오, 삼짇날 등이 있어요.

선생님:많이 알고 있군요.

마이클:한국에는 명절 종류가 많이 있네요.



대화 2

마이클: '명절증후군'이라는 말을 알아요?

밍 밍: 그게 뭐예요?

마이클: 한국의 며느리들이 명절이 되면 걸리는 병이라고 해요.

밍 밍: 즐거운 명절에 병에 걸려요? 왜요?

마이클: 명절에 많은 음식 준비와 설거지 등 할 일이 많아서요.

한국에서는 며느리들이 이 일을 다 한다고 해요.

밍 밍: 한국의 며느리들이 고생이 많군요.

마이클: 병에 걸리지 않으려면 식구들이 같이 도와줘야 해요.



표현 익히기

(-려면)

집에 빨리 가려면 택시를 타야 합니다.

빨리 걸으려면 편한 운동화를 신으십시오.

김 선생님을 만나려면 3시까지 사무실로 가세요.

도서관에서 책을 빌리려면 학생증이 있어야 합니다.

한국말을 잘 하려면 많이 듣고 많이 말해야 합니다.

장학금을 타려면 공부를 열심히 해야 합니다.

해외여행을 가려면 비자가 필요합니다.

(-다가)

웃다가 우는 사람도 있습니다.

남동생이 만화책을 보다가 깔깔깔 웃었습니다.

산책을 가다가 친구를 만났습니다.

어제 숙제를 하다가 잠을 잤습니다.